

# Giappone

## Mazzo Hyakunin Isshu

*Vista la mia ignoranza della lingua, dell'alfabeto e dei numeri giapponesi, l'ordinamento delle carte e la consultazione dei libretti allegati ai mazzi ha richiesto molto impegno e suscitato molti dubbi. Spero di aver bene interpretato quanto ho trovato e tradotto con l'ausilio dei programmi trovati in rete. Mi scuso per eventuali errori e sarò grato a chi vorrà correggere e/o completare le informazioni.*

*Quando noti ho inserito gli ideogrammi dei termini giapponesi, sperando che questo aiuti la comprensione del mazzo, visto che i libretti allegati e le carte sono in questo alfabeto.*

-----

*Uta Karuta* 歌カルタ (carte delle poesie) è un termine generico per i mazzi giapponesi con poemi. Le poesie sono quelle contenute nella *Hyakunin-issu* 百人一首 o ひゃくにんいっしゅ (cento uomini, una poesia per ciascuno), una raccolta di testi scelti da Fujiwara no Teika durante il periodo Heian (794-1185).

Il gioco di carte nasce agli inizi del periodo Edo (1600÷1868) e si pratica di solito durante le feste tradizionali, come lo *Shougatsu* 正月・しょうがつ, il capodanno giapponese.

Il mazzo è composto da 200 carte: 100 che raffigurano un poeta con un suo componimento (*e-fuda* 絵札) e 100 con il finale del poema (*ji-fuda* 字札).

Le poesie sono tradizionalmente *waka* 和歌 (poesia armoniosa) o i più recenti *tanka* 短歌 (poesia breve), componimenti di 31 sillabe, in formato 5-7-5-7-7 su cinque righe.

Per dare un'idea del contenuto queste sono le traduzioni di 2 poemi (*da wikipedia*).

carta 2	carta 26
La primavera è finita e l'estate giunge ancora visto che candide vesti di gelso sono stese ad asciugare sul divino monte Kagu	Se le foglie d'acero sul monte Ogura potessero soltanto avere un cuore, aspetterebbero senza fine il prediletto dell'imperatore.

Scopo del gioco è abbinare le due carte con la stessa poesia.

Le regole sono semplici: si pongono sul tavolo 100 carte (*torifuda* carta da afferrare 取り札 o とりふだ), sulle quali è scritto lo *shimonoku* 下の句, la seconda parte del poema, composta da due versi di 7 sillabe ciascuno.

Spesso i giocatori stanno seduti per terra con le carte sul pavimento davanti a loro.

Il lettore tiene le altre 100 carte (*yomifuda* carta da leggere 読み札 o よみふだ), su ognuna delle quali si trova il *kaminoku* (上の句, la prima parte del *waka*). Ne sceglie una e inizia a leggere ad alta voce il componimento.

A questo punto i giocatori devono trovare la carta che si abbina a quella scelta dal lettore e impossessarsene, togliendola poi dal gioco. Se la carta individuata è tra quelle in possesso degli avversari la si rimpiazza con una delle proprie carte ancora da abbinare.

Vince chi per primo rimane senza carte.

Il gioco è molto movimentato e la disputa delle carte a volte quasi violenta.

Per evitarne la rottura, oltre alle carte tradizionali su cartoncino molto rigido, esistono anche mazzi con le *ita karuta* 板かるた o *kifuda* (carte di legno).

Nel gioco vengono sempre utilizzati gli stessi 100 poemi. Le varie edizioni del mazzo differiscono tra di loro solo per lo stile del disegno e della calligrafia usati.

Un tempo i poemi erano stampati su libretti in carta di riso, come queste stampe ricavate da matrici che risalgono alla dinastia *Tokugawa*, con disegni di *Shimokoube Shūsui* (?-1798).





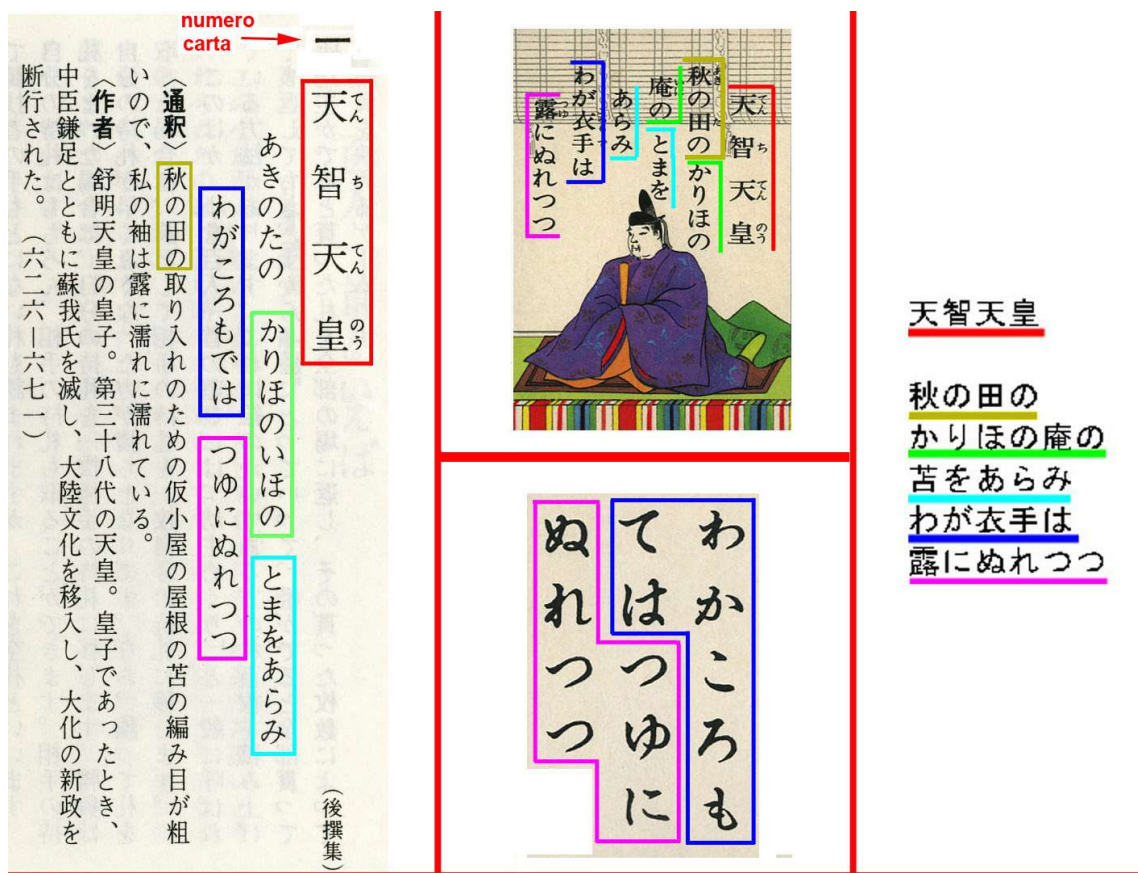








# I mazzi nella mia collezione



la pagina del libretto  
allegato al mazzo relativa  
alla carta numero 1

in alto, la carta con  
la figura del poeta,  
il titolo e il testo  
del poema  
e in basso la carta  
con il finale del *tanka*

il *tanka* scritto in  
orizzontale, anziché  
in verticale come è  
in giapponese

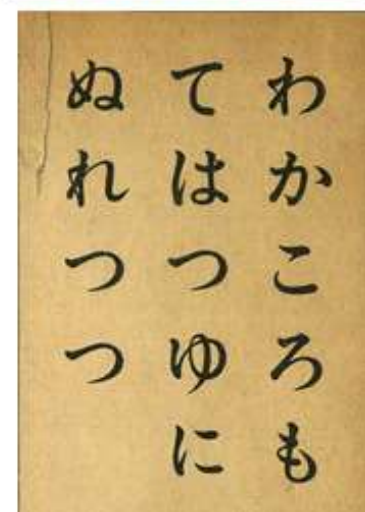
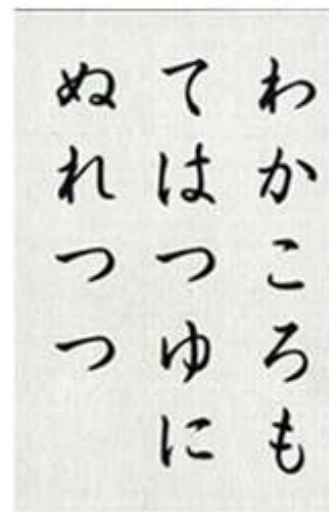
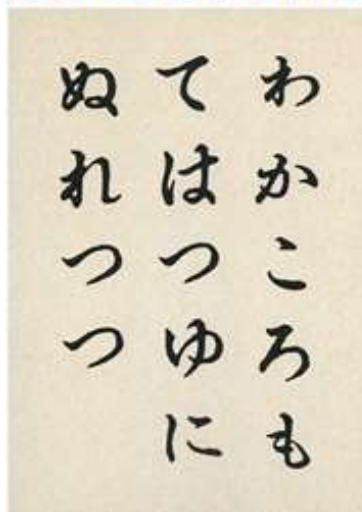
Le diverse parti sono evidenziate con lo stesso colore

Le cifre giapponesi usate per la numerazione delle carte.

〇	一	二	三	四	五	六	七	八	九	〇	二
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一

Per i numeri da 10 in avanti si possono trovare due differenti sistemi di scrittura.





I mazzi per il gioco hanno vignette differenti, ma il testo dei *tanka* è lo stesso, anche se può variare lo stile calligrafico. Qui la carta n. 1 di tre diversi mazzi

Il mazzo più recente che possiedo (*sopra al centro*) è stato realizzato prendendo spunto dalle carte disegnate da Korin Ogata (1658-1716), un pittore e artigiano giapponese considerato uno degli artisti più importanti della scuola della pittura giapponese Rinpa (Kioto 17° secolo).

Sul libretto allegato a questo mazzo c'è scritto che lo *Ogura Hyakunin Isshu* 小倉百人一首, la versione più famosa di questo gioco, fu ideato dal poeta Fujiwara no Teika 藤原定家 (1162-1241) mentre viveva nel quartiere Ogura di Kioto.

I testi selezionati abbracciano le epoche che vanno da Tenji Tennō (38° imperatore 626-672 - *carta 1*) fino a Juntoku Tennō (84° imperatore 1197-1242 - *carta 100*).

32 poesie si rifanno alle stagioni, 43 sono testi d'amore e altre 25 poesie sui viaggi.

I poeti sono 70 uomini e 21 donne.



Di seguito per ognuna delle 200 carte sono riprodotti i ritratti dei poeti nei due mazzi, il loro nome e i nomi alternativi con cui è conosciuto, la carta con la seconda parte del poema e alcune notizie sul personaggio raffigurato.



1. Tenji Tennō  
天智天皇

Il 38° imperatore Tenji (626-672)



2. Jitō Tennō  
持統天皇

L'imperatrice Jitō, figlia del 41° imperatore (645-702)



ころもほす  
てふあまの  
かくやま



3. Kakinomoto no Hitomaro  
柿本人麻呂

Il nobile Kakinomoto (?-707?)



なかなかし  
よをひとり  
かもねむ



4. Yamabe no Akahito  
山部赤人

Epoca del 45° imperatore Shomu (701-765)



ふしのたか  
ねにゆきは  
ふりつつ



5. Sarumaru no Taifu  
猿丸大夫

Officiante scintoista



こゑきくと  
きそあきは  
かなしき



6. Ōtomo no Yakamochi  
中納言家持

Il consigliere imperiale Yakamochi (718-785)



しろきをみ  
れはよそふ  
けにける





7. Abe no Nakamaro  
阿倍仲麻呂



8. Kisen  
Hōshi  
喜撰法師



9. Ono no Komachi  
小野小町



わかみよに  
ふるなかに  
せしまに

Diplomatico in servizio  
durante la dinastia Tang  
(698-770)

Il monaco Kisen  
(periodo ?)

Donna al servizio di 3 imperatori  
(il 54° Ninmyō, 55° Montoku e  
56° Seiwa) (9° secolo)



10.  
Semimaru  
蟬丸



11. Ono no Takamura  
参議篁



12. Sōjō Henjō  
僧正遍昭



をとめのす  
かたしはし  
ととめむ

(seconda metà del 9° secolo,  
era del 60° imperatore  
Daigo)

Il membro del consiglio  
segreto (802-852) esiliato  
sull'isola di Oki per 2 anni

Il vescovo Henjō, nipote  
del 50° imperatore Kanmu





13. Yōzei In  
陽成院

Il 57° imperatore Yōzei  
(869-949)  
deposto nell'884



14. Minamoto  
no Tōru  
河原左大臣  
o Kawara no  
Sadaijin

Il ministro religioso  
di Kawara (822-895),  
figlio del 52° imperatore



15. Kwōkō  
Tennō  
光孝天皇

Il 58° imperatore  
Kwōkō (830-887)



わかこも  
てにゆきは  
ふりつつ



16. Chū-  
Nagon  
Ariwara no  
Yuki-hira  
中納言行平

Il consigliere imperiale Yuki-  
hira Ariwara  
(818-893), nipote  
del 51° imperatore



17. Ariwara no  
Nari-hira  
Ason  
在原業平朝臣

Il ministro Nari-hira  
Ariwara (825-880),  
nipote del 51° imperatore



18. Fujiwara  
No Toshiyuki  
Ason  
藤原敏行朝臣

Il ministro Toshi-yuki Fujiwara  
(901?-?)



ゆめの  
ひちひと  
よくらむ





19. Ise  
伊勢  
o Ise no  
miyasudokoro  
伊勢の御息  
所

La signora Ise (872-938),  
poeta di corte e concubina  
del 59° imperatore Uda



20. Motoyoshi  
Shinnō  
元良親王

Il principe ereditario  
Motoyoshi (890-943)



21. Sosei  
Hōshi  
素性法師

Il monaco Sosei  
(tardo 9° secolo)



22. Fun'ya  
No  
Yasuhide  
文屋康秀

(9° secolo)



23. Ōe no  
Chisato  
大江千里

(10° secolo)



24. Sugawara  
no Michizane  
菅家  
o Kan Ke

Poeta e politico (845-903) epoca  
del 59° e 60° imperatore







25. Fujiwara  
no Sadakata  
三条右大臣  
o Sanjō  
Udaïjin

Il ministro religioso  
di Sanjō (873-932)



26. Fujiwara  
no Tadahira  
貞信公  
o Teishin Kō

Il principe Tei-shin  
(880-949)



いまひとた  
ひのみゆき  
またなむ



27. Fujiwara  
no Kanesuke  
中納言兼輔 o  
Chūnagon  
Kanesuke  
堤中納言

Il consigliere imperiale  
Kanesuke (877-933)



いつみきと  
てかこひし  
かるらむ



28.  
Minamoto no  
Muneyuki  
Ason  
源宗于朝臣

Il ministro Muneyuki  
Minamoto (tardo 9°  
secolo) epoca del 59°  
e 60° imperatore



ひとめもく  
さもかれぬ  
とおもへは



29. Ōshikōchi  
No Mitsune  
凡河内躬恒

(10° secolo)



おきまどは  
せるしらす  
くのはな



30. Mibu no  
Tadamine  
壬生忠岑  
o Miyamoto  
no Kintada  
源公忠朝臣

(tardo 9° secolo)



あかつきは  
かりうきも  
のはなし





31. Sakano no Korenori  
坂上是則

(? - 930) epoca  
del 60° imperatore



32. Harumichi no Tsuraki  
春道列樹

(tardo 9° secolo)  
epoca del 60° imperatore



33. Ki no Tomonori  
紀友則

(850-904)



34. Fujiwara No Okikaze  
藤原興風

(tardo 9° secolo)



35. Ki no Tsurayuki  
紀貫之

(868-945)



36. Kiyowara no Fukayabu  
清原深養父

(tardo 9° secolo)







37. Fun'ya no Asayasu  
文屋朝康



38. Ukon 右近



39. Minamoto no Hitoshi  
参議等  
o Sangi Hitoshi



(10° secolo)

La signora Ukon (10° secolo)  
dama di compagnia della  
imperatrice Onshi, moglie del  
60° imperatore

Il membro del consiglio segreto  
Hitoshi, pronipote del 52°  
imperatore (tardo 9° secolo,  
epoca del 61° imperatore)

つらぬきと  
めぬたまそ  
ちりける

ひとのいの  
ちのをし  
くもある  
かな

あまりてな  
とかひと  
のこひしき



40. Taira no Kanemori  
平兼盛



41. Mibu no Tadami  
壬生忠見



42. Kiyohara no Motosuke  
清原元輔



(?-990)

(metà 10° secolo)

(908-990)

ものやおも  
ふとひと  
のとふまて

ひとしれ  
すこそ  
おもひ  
そめしか

すゑのまつ  
やまなみ  
こさしとは



43. Fujiwara  
no Atsutada 権中納言敦忠  
o Chūnagon  
Atsutada

Il consigliere imperiale  
Atsutada (906-943)



44. Fujiwara  
no Asatada 中納言朝忠  
o Chūnagon  
Asatada

Il consigliere imperiale  
Asatada (910-966)



45. Fujiwara  
no Koretada 謙徳公  
o Fujiwara no  
Koremasa  
o Kentoku Kō

Il principe Kentoku (924-972)



み  
の  
い  
た  
つ  
ら  
に  
な  
り  
ぬ  
へ  
き  
か  
な



46. Sōne no  
Yoshitada 曾禰好忠

Il monaco Yoshitada  
(10° secolo) epoca  
64°-66° imperatore



ゆ  
く  
へ  
も  
し  
ら  
ぬ  
こ  
ひ  
の  
み  
ち  
か  
な



47. Egyō Hōshi  
恵慶法師  
o Ye-kei Hōshi

Il monaco Ye-kei (seconda  
metà del 10° secolo)  
epoca del 65° imperatore



ひ  
と  
こ  
そ  
み  
え  
ね  
あ  
き  
は  
き  
に  
け  
り



48. Minamoto  
no Shigeyuki  
源重之

Nipote del 56° imperatore  
(?-1011)



く  
た  
け  
て  
も  
の  
を  
お  
も  
ふ  
こ  
ろ  
か  
な





49.  
**Ōnakatomi  
no Yoshinobu**  
Ason  
大中臣能宣  
朝臣

Il ministro religioso  
Yoshinobu (921-991)



50. **Fujiwara  
no Yoshitaka**  
藤原義孝

(954-974)



51. **Fujiwara  
no Sanekata**  
Ason  
藤原実方朝臣

Il ministro Sanekata  
Fujiwara (?-998) epoca  
del 65° e 66° imperatore



52. **Fujiwara  
no Michinobu**  
Ason  
藤原道信朝臣

Il ministro Michinobu  
Fujiwara (971-994)



53. **Udaishō  
Michitsuna no  
Haha**  
右大將道綱母

La madre di Michitsuna,  
comandante della guardia  
imperiale (937-995)



54. **Takashina  
no Takako** 儀  
同三司母  
**Takashina no  
Kishi**  
高階貴子  
o **Kō no Naishi**  
高内侍  
o **Gidō Sanshi  
no Haha**  
儀同参司母

La madre del ministro  
Gidō Sanshi (?-996) che  
fu al servizio del 64°  
imperatore En'yū





55. Fujiwara  
no Kintō  
大納言公任  
o Dainagon  
Kintō

Il primo consigliere  
di stato Kintō (966-1041)



なこそなか  
れてなほき  
こえけれ



56. Izumi  
Shikibu  
和泉式部

La signora Izumi Shikibu  
(979-?) dama di compagnia  
dell'imperatrice Shoshi, moglie  
del 66° imperatore Ichijō



いまひとた  
ひのあふこ  
ともかな



57. Murasaki  
Shikibu  
紫式部

La signora Murasaki Shikibu  
(970?-1031?)



くもかくれ  
にしよはの  
つきかな



58. Daini no  
Sammi  
大貳三位

La signora Kataiko (999-?)  
dama di compagnia  
dell'imperatrice Shoshi,  
moglie del 66° imperatore  
Ichijō e bambinaia del 70°  
imperatore



いとそよひ  
とをわすれ  
やはする



59. Akazome  
Emon  
赤染衛門

La signora Akazome Emon  
(956-1041) dama di  
compagnia dell'imperatrice  
Shoshi, moglie del 66°  
imperatore Ichijō



かたふくま  
てのつきを  
みしかな



60. Koshikibu  
no Naishi  
小式部内侍

La signora Koshikibu  
(?-1025) dama di compagnia  
dell'imperatrice Shoshi, moglie  
del 66° imperatore Ichijō



またふみも  
みすあまの  
はしたて





61. Ise no  
Taifu  
伊勢大輔



62. Sei  
Shōnagon  
清少納言



63. Fujiwara  
no Michimasa  
左京大夫道雅  
o Sakyō Taiu  
Michimasa  
o Sakyō no  
Daibu  
Michimasa



ひとつてな  
らていふよ  
しもかな

La signora Ise (?-1060) dama  
di compagnia dell'imperatrice  
Shoshi, moglie del 66°  
imperatore Ichijō

La signora Sei  
(965?-1025?)

L'officiante scintoista  
Michimasa (993-1054)



64. Fujiwara  
no Sadayori  
権中納言定頼  
o 藤原定頼  
o Gon  
Chūnagon  
Sadayori



65. Sagami  
相模



66. Daisōjō  
Gyōson  
大僧正行尊



はなよりほ  
かにしるひ  
ともなし

L'assistente consigliere  
imperiale Sadayori  
(995-1045)

La signora Sagami  
(998?-1051?) epoca  
del 70° imperatore

L'abate Gyōson  
(1055-1135)



67. Suō no Naishi  
周防内侍

La signora Suō (?-1111?)  
al servizio di 4 imperatori  
(dal 70° al 73°)



68. Sanjō In  
三条院

Il 67° imperatore Sanjō (976-1017) dimesso nel 1016,  
figlio del 63° imperatore



69. Nōin Hōshi  
能因法師

Il monaco Nō-in (988-1058?)



70. Riyōzen Hōshi  
良暹法師

Il monaco Riyō-zen (seconda metà 11° secolo)  
epoca del 70° imperatore



71. Minamoto no Tsunenobu  
大納言経信 o Dainagon Tsunenobu

Il primo consigliere di stato Tsunenobu (1016-1097)



72. Yūshi Naishinnō-Ke no Kii  
祐子内親王家紀伊

La signora Kii dama di compagnia della principessa Yūshi, moglie del 69° imperatore

たつたのか  
はのにしき  
なりけり

こひしかる  
へきよはの  
つきかな

かひなくた  
たむなこそ  
をしけれ

かけしやそ  
てのぬれも  
こそすれ

あしのまろ  
やにあきか  
せそふく

いつこもお  
なしあきの  
ゆふぐれ





73. Ōe no  
Masafusa  
権中納言匡房  
o Gon  
Chūnagon  
Masafusa



74. Minamoto  
no Toshiyori  
Ason  
源俊頼朝臣



75. Fujiwara  
no Mototoshi  
藤原基俊



あはれこと  
しのあきも  
いぬめり

L'assistente consigliere  
imperiale Masafusa (1041-  
1111) epoca del 73° imperatore

Il ministro Toshiyori  
Minamoto (1055-1129)

(1060-1142)



76. Fujiwara  
no  
Tadamichi 法  
性寺入道前  
関白太政大  
臣  
o 藤原 忠通  
o Hōshōji  
Nyūdō Saki  
no Kanpaku  
Daijōdaijin



77. Sutoku In  
崇徳院



78. Minamoto  
no Kanemasa  
源兼昌



いくよねさ  
めぬすまの  
せきもり

Il reggente e primo ministro,  
officiante laico del tempio  
Hōshō (1097-1164),  
famoso calligrafo

Il 75° imperatore Sutoku  
(1119-1164), esiliato nel 1142

(seconda metà dell'11° secolo)



79. Sakyō no  
Taiu Akisuke  
左京大夫頭輔

L'officiante scintoista  
Akisuke (1090-1155)



80. Taiken  
Mon in no  
Horikawa  
待賢門院堀河

La signora Horikawa  
(inizi 12° secolo), dama  
di compagnia della vedova  
imperatrice Taiken



81. Tokudaiji  
Sanesada 後徳  
大寺左大臣  
o Go Tokudai-  
ji Sadaijin

Il ministro religioso  
del tempio Tokudai  
(1139-1191)



82. Dōin  
Hoshi  
道因法師

Il monaco Dōin  
(1090-1179 circa) che ebbe  
una vita lunghissima



83. Fujiwara  
no Shunzei  
皇太后宮大夫  
俊成  
o Kotaigogu  
no Daibu  
Shunzei  
o Kotaigogu  
no Daibu  
Toshinari  
o Fujiwara no  
Toshinari

Toshinari, officiante  
scintoista presso la vedova  
imperatrice (1114-1204)



84. Fujiwara  
no Kiyosuke  
Ason  
藤原清輔朝臣

Il ministro Kiyosuke  
Fujiwara (1104-1177)







85. Shun'e  
Hōshi  
俊恵法師

Il monaco Shun'e  
(1113 ?-1191 ?)



86. Saigyō  
Hōshi  
西行法師

Il monaco Saigyō  
(1118-1190)



87. Jakuren  
Hōshi  
寂蓮法師

Il monaco Jakuren  
(1139-1202)



ねやのひま  
さへつれな  
かりけり

かこちかほ  
なるわかな  
みたかな

きりたちの  
ほるあきの  
ゆふくれ



88.  
Kwōkamonin  
no Betto  
皇嘉門院別

Dama di compagnia  
della vedova imperatrice  
Kwōka, moglie del 75°  
imperatore (tardo 12° secolo)



89. Shikishi  
Naishinnō  
式子内親王

La principessa Shikishi  
(?-1201), figlia del 77°  
imperatore



90. Inpu  
Mon'in no  
Tayū 殷富門  
院大輔  
o Impu Mon-  
in no Ōsuke

Dama di compagnia della  
vedova imperatrice Inpu



ぬれにそぬ  
れしいろは  
かはらす

みをつくし  
てやこひわ  
たるへき

しのふるこ  
とのよわり  
もそする



91. Kujō  
Yoshitsune  
後京極攝政  
前太政大臣。o  
Go Kyogoku  
no Sessho  
Saki no  
Dajodaijin  
o Fujiwara  
no  
Yoshitsune

Il reggente e primo ministro  
Go Kyōgoku (1169-1206)



92. Nijōin no  
Sanuki  
二条院讃岐

Sanuki (1141-1217) dama di  
compagnia della moglie del  
78° imperatore Nijō



93. Minamoto  
no Sanetomo 鎌  
倉右大臣。源  
実朝。o  
Kamakura no  
Udaijin

Il terzo *shōgun* (1191-1219) del  
distretto di Kamakura



94. Asukai  
no  
Masatsune  
参議雅經  
o Sangi  
Masatsune  
o Fujiwara  
no  
Masatsune

(1170-1221) membro del  
consiglio segreto



95. Saki No  
Daisōjō Jiyen  
前大僧正慈円

L'ex abate Jiyen  
(1155-1225)



96. Saionji  
Kintsune 入道  
前太政大臣  
o Nyūdō Saki  
no Daijōdaijin  
o Fujiwara no  
Kintsune

L'ufficiante laico, ex primo  
ministro (1171-1244)







97.  
**Fujiwara  
no Teika**  
権中納言  
定家  
o Gon  
Chunagon  
Sadaie  
o Fujiwara  
Sadaie 藤  
原定家

L'assistente consigliere  
imperiale Sadaie  
(1162-1241), poeta e  
calligrafo



98.  
**Fujiwara  
no Ietaka**  
従二位家  
隆  
o 藤原家  
隆  
o Jūnii  
Ietaka

L'ufficiale Ietaka  
(1158-1237)



99. **Go-  
toba no  
In**  
後鳥羽院  
o 後鳥羽  
天皇

L'82° imperatore Go-  
toba (1180-1239),  
esiliato nel 1198



100.  
**Juntoku**  
**Tennō**  
順徳院

L'84° imperatore  
Juntoku (1197-1242),  
esiliato nel 1221



なほあまり  
あるむかし  
なりけり

Ho anche un mazzo, ancora da tagliare, in cartoncino meno robusto dei mazzi precedenti e per questo poco adatto per il gioco.

解釈

Sul retro della carta con l'immagine del poeta c'è l'interpretazione della stessa.





Sul retro della carta con il finale del poema c'è la traduzione in inglese.



Probabilmente si tratta di un'edizione per le truppe USA che occuparono il Giappone fino al 1952.

Sulle carte non è presente un numero di riferimento, perciò le riproduco dando la precedenza alle 21 signore.













紀友則  
ひさかたの光  
のどけき  
春の日に  
しづ心なく  
花の散るらむ



中納言兼輔  
みかの原わきて  
流るる  
いづみ川  
いつみきとてか  
戀しかるらむ



清原元輔  
契りきなかたみに  
袖をしぼり  
つつ  
末の松山  
波こさじとは



俊恵法師  
夜もすがら物思ふ  
頃は明け  
やらで  
関のひまさへ  
つれなかりけり



左京大夫顯輔  
秋風にたなびく  
雲の絶え  
間より  
もれ出づる  
月の影のさやけさ



寂蓮法師  
村雨の露もまだ  
千ぬ真木の  
葉に  
霧立ちのぼる  
秋の夕暮



謙徳公  
あはれともい  
ふべき人  
は思ほえて  
身のいたづらに  
なりぬべきかな



河原左大臣  
陸奥のしのぶも  
ぢぢり  
誰ゆゑに  
亂れそめにし  
我れならなくに



權中納言定家  
來ぬ人を  
松帆の浦の  
夕なぎに  
焼くやも鹽の  
身もこがれつつ



大納言經信  
夕されば  
門田の  
稻葉おとづれて  
蘆のまろやに  
秋風ぞ吹く



藤原敏行朝臣  
住の江の岸による  
波よる  
さへや  
夢のかよひ路  
人目よくらむ



山部赤人  
田子の浦にうち  
出でて見れ  
ば白妙の  
富士の高嶺に  
雪はふりつつ

















文屋康秀  
吹くからに秋の  
草木のしを  
るれば  
むべ山風を  
あらしといふらむ



後鳥羽院  
人もをし人も  
うらめしあ  
ぢきなく  
世を思ふ故に  
もの思ふ身は



大中臣能宣朝臣  
みかき守衛士の  
焚く火の  
夜は燃え  
晝は消えつつ  
物をこそ思へ



後京極攝政前太政大臣  
きりぎりすなくや  
霜夜のさむ  
しろに  
衣かたしき  
ひとりかも寝む



元良親王  
わびぬれば今  
はた同じ  
難波なる  
身をつくしても  
逢はむとぞ思ふ



柿本人麿  
あしひきの山鳥の  
尾のしだり  
尾の  
長々し夜を  
ひとりかも寝む



中納言行平  
立ち列れいなばの  
山の峯に  
生ふる  
まつとし聞かば  
今歸りこむ



源俊頼朝臣  
うかりける  
人を初瀬の  
山おろし  
はげしかれとは  
祈らぬものを



天智天皇  
秋の田のかりほ  
の庵の苫  
をあらみ  
わが衣手は  
露に濡れつつ



凡河内躬恒  
心あてに折らばや  
折らむ  
初霜の  
置きまどはせる  
白菊の花



中納言敦忠  
あひ見ての後の  
心にくら  
ぶれば  
昔は物を  
思はざりけり



僧正遍昭  
天つ風雲のかよ  
ひ路吹き  
とちよ  
少女の姿  
しばしとどめむ





